ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 12 mars 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "réglant, en ce qui concerne les dommages aux biens, l'exécution de la loi du 7 mai 1965 portant approbation de l'accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation des Nations Unies relatif au règlement du problème des réclamations introduites auprès de l"Organisation des Nations Unies par des ressortissants belges ayant subi des dommages au Congo", ainsi que sur un amendement présenté en séance du 4 avril 1966, a donné le 4 avril 1966 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12e maart 1966 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot regeling, wat de schade aan goederen betreft, van de uitvoering van de wet van 7 mei 1965 houdende goedkeuring van het akkoord tussen het Koninkrijk België en de Organisatie der Verenigde Naties tot regeling van de kwestie der aanspraken die Belgische onderdanen, welke in Kongo schade hebben geleden, bij de Organisatie der Verenigde Naties hebben doen gelden", alsook over een amendement ingediend ter zitting van 4 april 1966, heeft de 4e april 1966 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

La loi du 14 avril 1965 ne constitue pas le fondement légal du projet; cette référence peut donc être omise.

DISPOSITIF.

Article 2.

Il y a lieu d'écrire "alinéas 1er et 2".

Articles 3 et 4.

D'après les déclarations des délégués du Gouvernement, l'article 3 et le début de l'article 4 doivent être remplacés par les textes ci-après qui n'appellent pas d'observations :

"Article 3.-

Les ayants droits d'un bénéficiaire sont tenus, à la demande du Ministre des Travaux publics, de justifier de leur qualité et de leur capacité.

Les intéressés qui résident à l'étranger doivent donner mandat, à l'effet de percevoir les indemnités, à une personne domiciliée en Belgique.

Article 4.-

Pour autant que les justifications et mandats visés à l'article 3 ... ".

.../...

Article 4.

A cet article, il y a lieu d'écrire "lui aient été fournis" et de faire suivre le mot "Organisation" des mots "des Nations Unies".

En l'absence de dispositions contraires dans la loi du 7 mai 1965, il y a lieu d'interpréter cet article comme réservant entièrement le droit des intéressés à se pourvoir devant les tribunaux de l'ordre judiciaire.

Article 6.

Il va de soi que le Roi ne pourra pas fixer la destination définitive des sommes qui n'auront pu être liquidées avant le 31 décembre 1967, si la liquidation de ces sommes dépend d'une contestation judiciaire non vidée à cette date.

A l'alinéa 2, le mot "renseigne" doit être remplacé par le mot "indique" et à l'alinéa 3 le mot "silence" devrait être utilisé à la place du mot "inertie".

Article 7.

Cette disposition paraît dépourvue de fondement légal dans la mesure où elle concerne la cessibilité et la saisissabilité; elle devrait être revue.

AANHEF.

De wet van 14 april 1965 levert geen rechtsgrond op voor het ontwerp; de verwijzing naar die wet kan dus vervallen.

ARTIKELEN.

Artikel 2.

Men leze in dit artikel "eerste en tweede lid".

Artikelen 3 en 4.

Naar de gemachtigden van de Regering hebben verklaard, moeten artikel 3 en het begin van artikel 4 worden vervangen door de volgende teksten, die geen commentaar behoeven :

"Artikel 3.-

De rechthebbenden van een begunstigde zijn gehou den, op verzoek van de Minister van Openbare Werken, hun hoedanigheid en hun bekwaamheid te bewijzen.

Buitenslands verblijvende belanghebbenden moet aan een in België gedomicilieerd persoon lastgeving ver ken om de vergoeding in ontvangst te nemen.

Artikel 4.-

Voor zover het bewijs en de lastgeving als b in artikel 3 ...".

Artikel 4.

In dit artikel schrijve men : "... hem werden bezorgd, geeft de Minister van Openbare Werken de belanghebbenden kennis van het bedrag, in Belgische frank, dat de Organisatie der Verenigde Naties voor hen als schadevergoeding heeft vastgesteld en van het bedrag dat hun werkelijk wordt toegekend krachtens de bij artikel 2 van dit besluit vastgestelde aanpassing. Die kennisgeving wordt gedaan bij een ter post aangetekende brief met bericht van ontvangst".

Bij gemis van strijdige bepalingen in de wet van 7 mei 1965, moet dit artikel zo worden uitgelegd, dat het recht van de belanghebbenden om zich vóór de rechtbanken van de rechterlijke macht te voorzien, geheel wordt voorbehouden.

Artikel 6.

Het spreekt van zelf dat de Koning aan de sommen die niet vereffend zijn kunnen worden vóór 31 december 1967, geen definitieve bestemming kan geven, als de vereffening van die sommen afhangt van een op die dag niet beëindigd rechtsgeding.

In het tweede lid vervange men het woord "voorkomende" door "vermelde" en in het derde lid van de Franse tekst leze men "silence" in plaats van "inertie".

.../...

Artikel 7.

Deze bepaling lijkt geen rechtsgrond te hebben inzover zij betrekking heeft op de vatbaarheid voor overdracht en beslag; zij zou moeten worden herzien.

La chambre était composée de

Messieurs : G. HOLOYE, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
J. ROLAND, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.
Le rapport a été présenté par M. J. FORTPIED, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. J. FORTPIED, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. HOLOYE.